



Foto: Ulla Trampatz / Pixello

02 / 2011

Fascinaziun chaura – Il Canada ier ed oz –
Tecnologia da gens – L'Europa preromana – Be
pli trais vischnancas a Glaruna – Bode Miller –
Succurs svizzer d'enviern – Signur rispli raquinta



Fascinaziun chaura

Testas diras simpaticas

■ L'onn 2005 ha l'Associaziun grischuna d'allevament da chauras pudì festivar ses giubileum da 20 onns. Per questa chaschun ha l'associaziun realisà in'exposiziun ambulanta sut il titel "Fascinaziun chaura - Testas diras simpaticas". La brochura accompagna tar l'exposiziun cumiglia tut ils texts en tudestg, rumantsch e talian. Ella porscha interessantas infurmaziuns davart la derivanza da la chaura e davart ils pli differents aspects dal tegnair chauras.



Pli baud tegneva la plipart dals purs chauras, surtut per l'agen provediment da latg. Uschia aveva quasi mintga vitg dal Grischun sia muntanera da chauras. La damaun marvegl rimnava il chavrer las chauras cun in pèr tibadas. El chatschava alura quellas sin las pastgiras d'alp. Suentar avair pasculà l'entir di turnava la muntanera la saira in il vitg, nua che las chauras vegnivan retschavidas dals purs. Ils chavriers stuevan emprender gia baud da surpigliar responsabladad e da purtar enavos la saira la muntanera cumpletta, e quai da tuttas auras. Inqualin ch'ha fatg pli tard carriera aveva cumenzà quella sco chavrer, ses emprim 'ufizi public'.

Pli baud pasculavan muntaneras da chauras savens er en guauds e chaglias. Cun rusignar vi da las scorsas da planti-

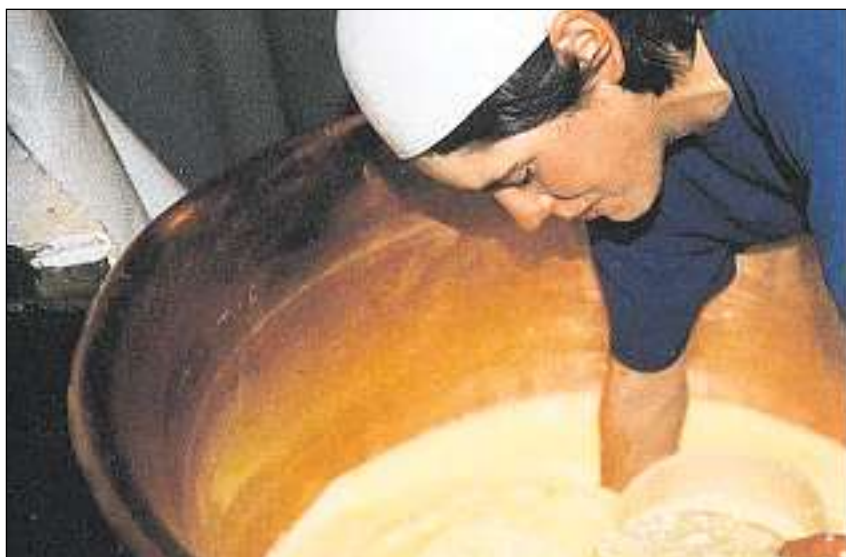


Cuverta da la brochura „Fascinaziun chaura“

Broschura

«Fascinaziun chaura»

- Da l'animal selvadi a l'animal da chasa
- La chaura en la litteratura ed en il mund da las ditgas e legendas
- L'allevament - il success depen da da la selezziun e paregliazun adequata
- Muntaneras da chauras pli baud ed oz
- Uman e chaura - in tandem ideal
- Las valladas alpinas - l'ambient natiral da las chauras
- La commercialisaziun - in art en la tegnida da chauras
- Il tegnair chauras ha bunas per spectivas



In di cun blera lavur sin l'alp da chauras

nas giuvnas pericolavan ellas il regiuvnament dal guaud. Characteristics eran ils 'pignets da chauras'. Ma las chauras rusignavan era vi da plantas pli grondas. Perquai han ins limità la pasculaziun libra u in summa scumandà d'utilisar las pastgiras en ils guauds.

Sper novas leschas da guaud cun restricziuns rigurusas da l'utilisaziun da las pastgiras en il guaud datti anc ulteriuras raschuns per il regress dramatic da las chauras durant il 20avel tschientaner: il scumond da pascular las chauras senza chavrer; la mancanza da chavrets en consequenza da l'introducziun da la scola annuala; la promoziun statale rinforzada da la tegnida da muvel gross. Grazia ad ina megra elavuraziun dal latg ed a la dumonda pli gronda da products da latg-chaura è sa stabilisà l'effectiv da las chauras dapi la fin dals onns 1980.

L'art dal tegnair chauras

Cun la midada da structura en l'agricultura han blers purs decidì da betg pli tegnair chauras. Auters han aumentà lur effectivs u tegnan mo pli chauras. Quels che tegnan chauras da professiun na ston betg mo avair plaschair da quella lavur, ma era disponer da bunas enconuschientschas spezialas, d'in spiert d'interprender e da perseveranza. Il pavlar, la tgira e la sanadad da la muntanera pretendan bler dal possessur d'in manaschi. En regiuns cun bleras chauras existan oz alps cun indrizs per producir differents products da latg-chaura d'alta qualitat. Ils products da latg èn la funtauna d'entrada principala d'ina puraria da chauras professiunala. Ils purs che vendan lur products da latg-chaura ston tschertgar e tgirar sezs lur clientella. Ils products vegnan vendids directamain dal bain u da l'alp, spedit a clients, vendids en butias

da vischnanca u sur grossists, cun in stan a l'ur da la via u sin martgads da l'emna. Sco produziun da nischa ha il tegnair chauras bunas perspectives. La premissa èn products d'emprima qualitat.

En il center da l'allevament da chauras saunas e productivas stattan il meglierament da la prestaziun da latg ma era bunas qualitats per l'alpegiada e la pasculaziun. A quai contribueschan la validaziun dals singuls animals, premiaziuns a l'ocasiun da fieras, examinaziuns da la prestaziun da latg, controllas da la descendenza ed exposiziuns da famiglias d'allevament. Ils consorzis ed ils singuls allevatur èn reunids en associaziuns chantunals d'allevament ed en la Federaziun svizra d'allevament da chauras.

La chaura en ditgas e legendas ed en la litteratura

Las chauras cumparan er en la mitologia ed en da tuttas sorts istorgias, ditgas e legendas: Sin l'insla Creta tezza la chaura Amaltea il pitschen Zeus en in cuvel al pe dal Munt Ida; er Pan, il dieu grec dals pasters, nascha sco buc-chaura. En process da strias sco er en numerusas illustraziuns e raquints cumpara il diavel sco chaura u sco figura cun pes-chaura. Ina legenda raquinta co ils Uranais han cug-

manifesta la grond'impurtanza da la tegnida da chauras en las pitschnas cuminzas purilas da quel temp.

Da l'animal selvadi a l'animal da chasa

La chaura da chasa è vegnida domestica da avant 10000 onns en l'Asia anteriura. Emprimas chauras da chasa en l'Europa centrala èn documentadas enturn 5000 avant Cristus. Tut las chauras da chasa derivan da la chaura bezoara che viva anc oz sin l'insla Creta ed en parts da l'Asia anteriura. La domesticaziun è stà in process d'allevament da lunga durada. Ils umans han piglià chauras selvadias ed han tegnì quellas separà da lur antenats selvadis. Animals cun qualitats particularas vegnivan allevads per la produziun da latg, da charn u da launa. Las razzas da chauras da chasa sa distinguan perquai da lur antenats selvadis areguard la grondezza, la furma e la lunghezza da las cornas, la color e la structura dal pail sco era la prestaziun da latg. La domesticaziun ha dentant influenzà mo pauc lur cumportament originar. En las valladas alpinas isoladas dal Grischun sco era en autras regiuns da la Svizra èn sa svilupadas durant tschientaners differents razzas ch'èn s'adattadas a lur ambient. En



Muntaneras en ils vitgs - oz ina raritad



Il tegnair chauras dovra oz in spiert d'interprender

liunà il diavel cun in buc-chaura; en in'otra legenda defenda il buc-chaura sia muntanera e scurrenta il diavel. Er en paraulas e raquints sco 'Il luf ed ils set ansiels' dals frars Grimm e 'Zocla, Zila, Zepa' dad Alois Carigiet gogan las chauras ina rolla impurtanta.

Betg d'emblidar èn las chauras ed il chavrer sco figuras centralas da l'istorgia da Heidi. Durant in segiurn a Maiavilla e Jenins ha l'atura turitgaisa Johanna Spyri rimnà il material per l'istorgia da Heidi ed è sa laschada ispirar da la muntanera da chauras, da l'Alpöhi sin l'Ochsenberg e dal vitget da Rofels. En l'istorgia da Heidi (cumparida il 1880/81) sa

il Grischun entaupan ins surtut la chaura alpina cun pail da chamutsch e la chaura-strala grischuna. Adina pli savens vesan ins era la chaura mez alva.

La presentaziun:

Associaziun grischuna d'allevament da chauras. Fascinaziun chaura - Testas diras simpaticas. Cuir 2005.

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=550
www.chatta.ch

Er il Canada ha problems

Il vast vischin da la superpussanza

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Ils 23 da schaner ha il pievel canadais elegì sia chombra legislativa. L'emprim minister Paul Martin, schef da la Partida liberala (PL, 135 mandats) è en uffizi dapi 2003; el ha pudì reger grazia a la toleranza da la Nova partida democratica (NPD, 19 mandats) da tenenda socialdemocrata. Uss ha la gruppa principala da l'opposiziun, ils «Tories» da Stephen Harper, cuntanschi la maioritad relativa.** Dentant vai vaira bain cun il Canada. Da tuts pajais da la gruppa «G8» è l' quel cun la creschientscha economica la pli svelta. Ma scandals politics da corrupziun han donnegia la PL a favur dals «Tories», sco era dal Bloc da Québec (BQ) che cumbatta per l'indipendenza da la provinza. Il magazin «The Economist» (Londra) ha deditgà ses supplement dals 3 da december 2005 (pp. 3–16) a la situaziun politica ed economica dal Canada (32 milliuns olmas). El examinescha ils trais problems principals dal pajais, numnadain il dischequiber economic crescent a favur da las duas provinzas encunter vest, il giavisch da blera gliued en Québec da sa separar da Canada, finalmain la convivenza spinusa cun la superpussanza limitrofa. Tuttina sa tracti dals problems d'in pajais ritg.

Lions cun l'Orient extrem

Mintga chalanda fanadur commemorecha il Canada l'entrada en vigur 1867 da la lescha costituziunala numnada «British North America Act» (BNA) e vuschada da las duas chombras dal parlament britannic. Uschia è naschida ina federaziun bunamain independenta, cun Ottawa sco chapitala e quatter provinzas che correspundan a noss chantuns svizzers. Oz datti diesch provinzas e trais territoris, l'indipendenza è totala dapi 1932, ma la regina è anc adina chau dal stadi federal, il qual fa part dal Commonwealth. La provinza orasum encunter vest, sper l'Ocean pacific, è naschida 1858 sco colonia da Columbia britannica, è vegnida 1871 provinza canadaisa ed ha mantegnì ses num da 1858 enfin ad oz. Cun il patg d'uniun ha la federaziun empermess da colliar la provinza nova cun il rest dal pajais, bajegiond ina viafier tras las chadainas da muntognas enfin a l'Ocean pacific; 1886 han ins avert la viafier. «Be quai pudeva garantir che la Columbia britannica na crodia en l'orbita dals Stadis unids; quests avevan avert gia 1869 l'emprima



Il leader dals conservativs, Stephen Harper cun sia dunnina Laureen Teskey, suenter che sia partida ha gudagnà las elecziuns nazionalas. KEYSTONE

viafier tras il continent» (1). La provinza limitrofa da la Columbia britannica è naschida 1882 sco district ch'ins ha numnà tenor princessa Alberta, consorta dal respresentant da la regina tar la federaziun. 1905 è l'Alberta vegnida provinza canadaisa. Suentar la segunda guerra mundiala han ins scuvert là vastas reservas da petroli. «The Economist» rapporta: «Tranter 1971 e 2002 è sia part da la populaziun canadaisa creschida da 7,6 a 9,9%, entant che quella da Québec è sminuida da 27,9 a 24,1%» (p. 6). L'Alberta (3,2 milliuns olmas) guarda vers damaun «e s'interessa adina pli pauc per quai che schabegia da l'autra vart da la preria, en la lontana Ottawa. Firms domiciliadas en l'Alberta investeschan bler en projects da petroli e gas en China» (p. 4). Las elecziuns provinzialas da 2004 han confermà la maioritad relativa (47%) dals «Tories» da president Ralph Klein. Las elecziuns da 2005 en Columbia britannica (4,2 milliuns olmas) perencunter han dà la maioritad relativa (45,8%) a la PL da president Gordon Campbell, encunter 41,5% a la NPD. I na smirvegla tuttina betg che la provinza attira ina ferma immigraziun inda e chinaisa, sco era, grazia a sias industrias, chapitals da Corea, Giapun e Nova Zelanda. L'Alberta e la Columbia britannica creschan economicamain bler pli

svelt ch'il rest da Canada. Cun la victoria dals «Tories» ils 23 da schaner vegn in um dal vest schef da la regenza federala: Harper è naschì a Toronto/Ontario, la citad la pli gronda da Canada, ma è vegnì gia giuven a star en l'Alberta.

Nua va il Québec?

Il Québec (7,5 milliuns olmas) ha oramai pli paucs avdants ch'il pèr da provinzas en il Canada dal sidvest. 1995 ha il pievel da la provinza francofona refusà l'indipendenza cun ina maioritad ordvart stgarsa da 50,6%. Las davosas retschertgas d'opiniun mussan in maletg cuntradictori. D'ina vart pari ch'ina stgarsa maioritad giavischia in Québec suveran. Dentant sa senta mo 40% da la gliued pli Québecaisa che Canadaisa. La bilinguitad è francada fermamain sin stgalim federal, entant che leschas provinzialas han segirà la predominanza dal franzos. Ma il temp lavura encunter quest linguatg; quai na vul tuttina betg dir ch'il futur stoppia esser englais. La populaziun da la provinza vegn adina pli veglia: «Sco en il rest da Canada maneg'ins che l'immigraziun possia cumpensar lez trend. Ma paucs immigrants, cunzunt tranter ils dynamics Asiats, giavischan che lur uffants emprendian franzos plitost ch'englais (...). Plinavant diminuescha il pais da Québec aifer il Cana-

da» (pp. 9–10). En las otg provinzas ordaifer il Québec ed il New Brunswick biling (750 000 olmas) vivan probablmain dapli Chinois che francofons. I pudess vegnir adaquella che la federaziun stuess renconuscher il chinais sper tshels dus linguatgs. Da l'autra vart pudessan gist talas vistas stimular ils Québecais da prentender pli che mai l'indipendenza, forza anc cun ina strivla francofona da New Brunswick. L'avegnir resta pia avert.

Bilantscha tuttina positiva

«Too Close for Comfort» («Memia dastrusch per far bain») – uschia, tenor «Tue Economist», ha num in cudesch edì dacurt en Canada. Lez titel manegia ils Stadis unids (SU) ed exprima il malesser da blers Canadais areguard la superpussanza limitrofa. L'autura, Maude Barlow, crititgescha ferm president George W. Bush e la globalisaziun. Il Canada è naschì d'in «na» resolut a l'ierta da la revoluziun americana e d'in «gea» confident a la curuna britannica sco protectura da las provinzas oriundas cun lur atgnadads. «Durant las debattas [da 1867] ha mintga votant federalist francofon duvrà colurs sombras per malegiar la fin da 'la survivance', pia la 'realitad franzosa' en l'America dal nord, sche la 'democrazia universal' da la republica americana traguttess il Canada»

(2). Suentar la sanguinosa guerra civila americana (1861–1865) pareva regina Victoria (1837–1901) ina Nossadonna laica, ferma avunda, cun ses mantè simbolic, per proteger ils pievels da Canada cunter l'inquietanta republica limitrofa. Oz sa fida il Canada dal dretg internaziunal. «Ils Canadais crititgeschan Bush. Ina gronda part da lur simpatia per ils SU suenter ils 11 da settember 2001 è svanida suenter quai ch'i resguardan sco ina politica exteriura ch'instigheschia a la guerra ed ignoreschia las normas (...). Tut en tut paran ils Canadais da vegnir pli liberals e seculars, entant ch'ils burgais dals SU vegnan pli conservativs e religius (...). Ils Canadais odieschan la paina da mort ed han investà en in stadi social generus ed in sistem da medicina socialisada per tuts e tutas. Er areguard la politica exteriura datti divergenzas profundas. Il Canada promova relaziuns multilaterals cun fiue e flomma, entant ch'ils SU ignoreschan pli gugent l'ONU. Il Canada ha gidà a fundar quella Dretgira penala internaziunala ch'ils SU sa dattan fadia da disturbar. Il Canada han contribuì ad in scumond da minas terrestras ch'ils SU refuseschan da suttascriver (...). Era la demografia alienescha ils dus vischins. Domadus survegnan immigraziun; 2001 eran var 11% dals burgais dals SU e 18% dals Canadais naschids en l'ester, ma il Canada cloma Asiats scolads ed ils SU cloman gidanters da l'America latina (...). La geografia sforza dentant ils dus vischins da cooperar. Per il Canada resti ordvart relevant da mantegnair bunas relaziuns cun ils SU. Quests vegnan a s'interessar adina dapli per l'energia producida da Canada, forza era per sias massas d'aua frestga che pudessan proveder il sidvest sitg dals SU» (p. 11–12). Tut en tut pon ins far ina bilantscha positiva dal BNNA da 1867. En ils davos onns han cunvegna cun ils Inuit autoctons da las regiuns arcticas stgaffi status d'autonomia sustegnids da las autoritads federalas. Era per ils Amerindians ha la Dretgira federala suprema confermà 2004 ils dretgs territorials. Il product naziunal brut da Canada è il sisavel dal mund, pli aut che quels da Frantscha, Germania e Giapun. Duai il pajais da l'ischi far anc meglier? Quai ha manegia ses pievel suveran dond la maioritad als «Tories».

1) Kenneth McNaught, *The Pelican History of Canada*. Terza ediziun revedida. Harmondsworth/Middlesex (Penguin Books, ISBN 0 14 02 1083 0) 1973, p. 147.
2) Kenneth McNaught (sco nota 1), p. 133.

Proteger l'uman e la natira

La tecnologia da gens è ina materia complexa

■ (anr/ld) Suentar ina lunga e fitg cuntraversa debatta ha il cussegl naziunal decidì ier cun 119 cunter 62 vuschs d'entrar sin la nova lescha davart la tecnologia da gens sin il sectur extrauman. Quai munta in cumpromiss tranter il scumond general e la libertad da far diever da la tecnologia da gens tenor principis economics. La gronda part da la Partida populara e dals Liberals ha cum battì la lescha cun il motiv ch'ella impedeschia la perscrutaziun. Grazia al sustegn da la Partida cristiandemocrata e da la sanestra è il project – che ha gia chattà il consentiment dal cussegl dals chantuns – vegnì spendrà.

La tecnologia da gens pudess esser in vair progress per l'avegnir. Ils perscrutaders vesan ina gronda schanza per pudair sviluppar meds e metodos per curar nauschas malsognas, fin ussa nuncurablas. La scienza crai schizunt da pudair meglierar cun questa tecnologia la situaziun d'alimentaziun mundiala. En vista a las grondas pussaivladads vuleschan perscrutaders ensemen cun l'industria farmaceutica promover questa tecnologia en Svizra.

Ina tecnologia cun ristgs nunenconuschents

Damai che questa scienza cuntegna dentant blers ristgs, fin uss anc betg enconuschents, vulan il cussegl federal ed il parlament formular ina nova lescha en favur da la protecciun da l'uman, dals animals e da la natira. Gia fin uss existan prescripziuns da protecciun en la lescha davart la protecciun da l'ambient. En vista a la complexitad e sensibilitad ha il cussegl dals chantuns proponì da crear ina lescha speziala per la tecnologia da gens. I sa tracta da manipulaziuns en la genetica d'animals e da plantas, ma betg sin il sectur uman. La costituziun federala scumonda en ses artigel 119 lett. 2a tuts genres da clonar ed intervenziuns en il patrimoni genetic da cellas schermigliantas e d'embrios. Tar organisems transfurmads geneticamain è il material genetic manipulà da l'uman en ina moda e maniera che na capita betg en la natira.

Protecciun dal spazi da viver

La finamira da la lescha è la protecciun da l'uman e da l'ambient cunter la pe-



En la debatta davart la tecnologia da gens vai per chattar in cumpromiss tranter in scumond general ed ina libertad assoluta.

KEYSTONE

riclitaziun tras la tecnologia da gens, dentant senza engrevgiar la perscrutaziun pli che necessari. Plinavant vul la lescha era impedir l'engion dals products derivants da questa tecnologia. Il consument duai avair l'infurmaziun necessaria e pudair decider tranter products transfurmads sin fundament da la tecnologia da gens e tals senza midadas geneticas. La lescha vul era regnair quint da la dignitad da la creatura e garantir la protecciun dal spazi da viver dals animals e da las plantas. La lescha definescha era la responsabladad per ils donns chaschunads da questa tecnologia. Tgi che vul far emprovas cun organisems transfurmads geneticamain sto avair ina lubientscha dal cussegl federal. Tenor il sboz da la lescha duain las organizaziuns purilas,

las uniuns dals consumers e las associaziuns per la protecciun da l'ambient disponer dal dretg da recurs.

En la debatta d'entrada dad ier ha *Heiner Studer* (evang./AG), il president da la cumissiun, punctuà ch'il sboz suttamess al cussegl naziunal saja ina buna basa da discussiun per in problem actual, dentant fitg complex e sensibel.

Controlla empè da scumonds

Pierre Triponez (pld/BE) propona da na entrar en la materia. Las propostas da la cumissiun muntian plitost in impediment per la perscrutaziun, empè da la controlla necessaria. Gia oz stoppian products midads geneticamain vegnir marcads cleramain per ils consumers. El fa allusiun a l'iniziativa

per la protecciun genetica ch'il pievel ha refusà l'onn 1998. Cun questa refusa haja il pievel svizzer dà liber la via per ina tecnologia cun in grond avegnir. Oz disponia la Svizra d'ina posiziun eccellente en la tecnologia da la perscrutaziun da gens. Sche la Svizra impedeschia la retschertga vegnian ils specialists ad emigrar. Triponez è vegnì sustegnì da la dretga e da la lobbì da l'industria farmaceutica. Diversas votantas e divers votants han punctuà l'impurtanza da la perscrutaziun per nossa economia. L'industria vesia en questa tecnologia in grond potenzial da svilup. Per la dretga va era la responsabladad – imponida quasi totalmain al producent – sco quai ch'ella vegn postulada da la cumissiun – memia lunsch. Opposiziun hai era dà cunter il moratori da tschintg onns per cultivar en il liber plantas transfurmadas geneticamain.

Kathy Riklin (pcd/ZH) pretenda en num da la maioritad da la Partida cristiandemocrata (pcd) da respectar ils aspects etics. En vista als ristgs da la nova tecnologia dovri directives cleras per la perscrutaziun, era sin il sectur extrauman. Era l'Unien europeica haja formulà disposiziuns fitg restrictivas per la tecnologia da gens.

Hans Widmer (pss/LU) punctuescha che la lescha en discussiun lubeschia la perscrutaziun e plaيدا en num da la Partida socialdemocrata (pss) d'entrar en la materia.

Ina manipulaziun en il center da la vita

Per cusseglier federal *Moritz Leuenberger* lubescha la tecnologia da gens ina intervenziun en il center da la vita. Schizunt pitschnas midadas pon avair grondas influenzas en la chadaina da nutriment. Nus stuain perquai esser conscients dals privels potenzials e procurar per ina saiv da segirezza en la nova lescha. Cun sias propostas vul il cussegl federal extender la protecciun da la natira, promover il dialog tranter promoturs ed adversaris e reglar la responsabladad per donns eventuals, senza impedir la perscrutaziun.

Suentar ina debatta charginada d'emoziuns e d'interess particulars ha il cussegl naziunal decidì cleramain d'entrar en la materia e ha refusà aurtas propostas.

Fascinanta preistorgia

In atlas davart l'Europa avant las conquistas romanas

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Dus nums fan endament l'attracziun da la preistorgia en noss tschientaner electronic: Falera ed Ötzi. Falera stat per la remartgbla savida astronomica rimnada en la Foppa dal temp da bronz, Ötzi per il diever dals pass alpins enturn 3350 a. C., pia gia en il temp da crap tardiv.**

Lezza fascinaziun deriva t. a. da l'atgnadad essenziala da la preistorgia: Ella perscrutescha in passà ch'ins po enconuscher cunzunt u mo grazia a retschertgas archeologicas, pia senza funtaunas scrites. Cun in terz chavazzin pon ins distinguer la preistorgia da l'istorgia. En il mund d'Asterix s'entapan la preistorgia, represchentada dal vitg gallic, e l'istorgia, persunifigada dals Romans antics. Il svilup dals millennis preistorics pon ins dentant chapir mo resguardond la geografia. Perquai ston ins salidar la publicaziun d'in atlas da la preistorgia europeica, nua che chartas cleras e detagliadas enina gidan a chapir ils texts d'auturas ed auturs (1). Suententer l'epoca glaziala è umans ids a viver en las valladas oramai senza glatschers; l'atlas infurmescha pia davart il svilup en il Grischun aifer il rom pli vast dal continent tranter il Golf da Genova, il Mar adriatic ed il Mar dal nord. I vala la paina da leger lezza ovra a medem temp sco las pp. 42–47 da l'«Istorgia grischuna» d'Adolf Collenberg e Manfred Gross (2); quests dus auturs han elavurà ina terminologia rumantscha che pussibilescha da rapportar davart las trais grondas etappas dal svilup tranter la retratga successiva dals vadretgs, en il temp da crap mesaun, e la campagna militara da Tiberius Claudius Nero (42 a. C.–37 s. C.) e da ses frar Nero Claudius Drusus (38–09 a. C.). L'emprima etappa, l'introducziun da l'agricultura e da la tratga da muvel, è tractada en l'atlas da Johannes Müller, la segunda, la derasaziun dal bronz, da Bernhard Hänsel, e la terza, la cultura celtica, da Rosemarie Müller.

Novaziuns duravilas

Ma la premissa da lezzas trais etappas, areguard las valladas alpinas, è stada lur «conquista» umana. Questa vegn resumada da Thomas Terberger sco suonda (p. 45): «I ha entschavì enturn 9600 a. C. Las temperaturas han cuntanschì lur nivel d'oz il pli tard enturn 8000 a. C.; per lezza giada han ins fastizà ch'ins champava enfin a 2000 m (...). Ins traversava pia gia las Alps; il renumà Ötzi, l'um dal glatscher mazzà sin il Hauslabjoch (passa 3000 m) na munta tuttina betg l'entschatta da lur diever. El è mort avant var 5200 onns; el dat perditga ch'ins surmuntava gia la muntogna dapi millennis, saja quai las Alps, Pireneus u Carpatas, sco territori da chatscha e pli tard sco pastgira da stad. Ins aveva gia daditg mess ad ir contacts sur la chadaina alpina». Quella giada eran l'agricultura e la tratga da muvel gia penetradas en sias valladas. Johannes Müller: «Davent da 9600 a. C. en l'Asia dal vest ed en l'Europa èn schabegiadas midadas che marcan nossa vita anc oz. L'uscheditg temp da crap tardiv ha stgaffì la basa da realisaziuns nundumbraivlas, ma era da blers problems socials ed ecologics d'oz. L'introducziun e derasaziun da l'agricultura e da la tratga da muvel han chaschunà in enorm augment da populaziun. Ils umans han pudì vegnir sedentars; perquai han furmas novas da proprietad cuminaivla, famigliara e privata midà la convivenza (...). Tecnicas novas han transfurmà la vita, per exempel la lavuraziun da la crappa, la fabricaziun da cheramica e l'explotaziun ed utilisaziun da l'arom (...). Per l'emprima giada han ins erigì monuments vesaveils



Falera cun ses megalits stat per la remartgbla savida astronomica rimnada en la Foppa en il temp da bronz.

FOTO N. SIMMEN

per marcar e furmar la cuntrada e per sa patrunar da lezza. L'architectura da craps gronds, quella dals emprims tempels dal Proxim Orient sco quella dals megalits europeics, exprima il basegn da sa reguardar sco element ritual nov (...). Da l'autra vart remartg'ins las emprimas destrucziuns considerablas da l'ambient; uschia ha entschavì la midada da clima chaschunada d'activitads umanas» (pp. 61–62).

Da l'Orient a las Alps ed en Scozia

Per l'Europa hai entschavì sin las collinas situadas tranter il Sinai e la Mesopotamia dal nord. Johannes Müller: «En il decurs da plis tschientaners han cuminanzas da rimnaders mess ad ir ina sort orticultura cun granezzas selvadias (...). Gia enturn 9000 a. C., en in corridor tranter il Golf d'Acaba e las funtaunas da l'Eufrat, devi veritabels vitgs che cultivavan furment e dumie, racoglievan fava, metteván silos en il terratsch ed erigevan fortificaziuns (...). Sper la chatscha tradiziunala da gazellas tirav'ins si nursas, chauras ed arments en claus sper las culegnas. Igl è cumprovà ch'ins ha domesticà animals davent da 8000 a. C. (...). Lezzas modas novas da sa nutrir e da viver han cuntanschì la Grezia e Macedonia enturn 6500 a. C. (...) e grondas parts da l'Europa dal sidost, enfin al Lai Balaton (Ungheria) enturn 6000 a. C.» (pp. 62–63). Faschain in sigl da var 3000 onns enconter vest, enfin a cuntradas atlanticas. Là chattainsa fossas comunablas monumentalas bajegiadas cun megalits. Ina da las pli renumadas è situada en l'Engalterra dal sidvest, a Stonehenge (Wiltshire): «Igl è stà in lieu ritual durant tschientaners. Gia enturn 3000 a. C. han ins chavà in foss bunamain circular ed erigì in rempar; l'axa da l'access a quel rempar sa drizza vers la levada dal sulegl il di dal solstizi da stad (21 da zercladur). Enturn 2500 a. C. han ins entschavì a schlargiar cunzunt la part centrala cun blocs da crappa (...) or dals conturns; ins als ha t. a. flottads sin il flum Avon (...) e lura drizzads en rudè. En il center statan differentas retschas ovalas u circularas da megalits ch'ins duai chapir en connex cun observaziuns dal sulegl» (p. 97). Quai constat era tar las construcziuns preistoricas da las Insulas Orkney a nord da la Scozia, nua ch'ins pudeva bajegiar mo cun crappa perquai ch'i

mancava la laina: «Dapi decennis perscruteschan archeologs britannics [en las Orkney] las culegnas e fossas dals onns 3750–2500 a. C. (...). I surprend che las fossas megaliticas da Maes Howe (Orkney) sumeglian fetg quella da Newgrange (Irlanda); relevant è il plan en furma da crusch da la stanza en omadus stabiliments. Lezza vegn plinavant illuminada dal sulegl il di dal solstizi; a Maes Howe croda quai sin il solstizi da stad, a Newgrange sin quel d'enviern. Domaduas fossas èn situadas en regiuns centralas areguard rituals da lezza giada: En omadus han ins chattà la medema sort cheramica ch'èn tuts centers rituals da l'Irlanda e dal Regnam unì da Gronda Britannia, pia er a Stonehenge» (p. 105). Davart ils megalits da Falera scriva Greti Büchi: «Ils alignaments da crappa tschentai tenor aspects astronomic cumprovan ch'ils carstgauns da quei temp observavan gia las steilas ed eran el cass d'interpretar exactamein il cuors da quella. Aschia ein els stai el cass da parter en igl onn calendar» (3).

Il bronz ed ils santeris cun urnas

Collenberg e Gross punctueschan: «L'epoca da bronz ha survegnì il num dal metal ch'ha remplazzà il crap, l'ossa e l'arom sco materials per construir ils utensils. Il bronz sa cumpona da ca. 90% arom e da 10% zin» (p. 43). Era l'art da cular ensemen quests dus metals per obtegnair il bronz vegn da l'ost, numnadain da l'Asia centrala, nua ch'omadus metals vegnan avant ensem. Hänsel: «Suententer 2000 a. C. ha sa derasada svelta la pratica da cular il bronz; quai è i en paucs tschientaners (...). Gia enturn 1600 a. C. eran bunamain tuts guaffens metallics e tuts cliniezs u da bronz u d'aur» (p. 110). Ins duvrava er ambra, racolta en Danemarc u sper il Mar baltic (Pomrania), per far cliniezs e schizunt utensils pli gronds, per exempel cuppins, derasads en ina gronda part da l'Europa. Enturn 1300 a. C. ha ina midada religiusa sa fatga valair: «Mo uschia pon ins declerar la tenuta nova da lezza giada areguard la mort. Igl è surprendent ch'ins ha entschavì bunamain en l'entira Europa ad arder las barnas ed a sepulir lur tschendas en urnas. Lezza perioda dal temp da bronz numn'ins perquai Cultura da santeris cun urnas» (p.

113). In tal santeri cun urnas individualas sa distingua radicalmain da la fossa comunabla da megalits. Gia en il temp da bronz praticav'ins la palorma sco past da funeral en onur da l'uman mort.

La cultura celtica

Ils pievels dal temp da crap e dal temp da bronz enconuschainsa grazia a l'archeologia, ma nus na pudain als dar nagin agen num etnic. Auter èsi areguard il temp da fier, grazia ad auturs grecs e romans da l'antica. Rosemarie Müller scriva: «En l'Asia dal vest, blier pli baud ch'è en l'Europa, ha il fier remplazzà il bronz per fabritgar guaffens, iseglia ed armas (...). Amez l'intschess celtic, a l'ur dal Guaud nair enconter l'ost, han ins chattà dacurt lieus nua ch'ins elavurava il fier tranter il settavel ed il quart tschientaner a. C.» (p. 154). Ils Grecs e Romans da lezza giada ans han transmesso documents; perquai pudainsa numnar il pievel celtic. «Tgi eran ils Celts? Archeologs, linguists ed istorichers vegnan qua a dar respostas differentas. Ins po tuttina dir che las culturas da l'antica classica enconuschevan lez pievel dapi il Gavel tschientaner a. C. Hecataios da Milet e Herodot al localisavan tranter las funtaunas dal Danubi e la Penisla iberica. Quella perioda en l'Europa centrala numnan ils archeologs 'temp da La Tène' tenor in lieu da chats renumads [sper il Lai da Neuchâtel] (...). Descripziuns istoricas pli precisas èn vegnidas blier pli tard (...). Ins enconuscha cunzunt il rapport da Caius Iulius Caesar davart la Guerra gallica (58–51 a. C.). Sco celtic (gallic) resguardava Caesar mo l'intschess a vest dal Rain; dentant tanscheva il territori celtic, tschinquanta onns pli baud, da l'Ungheria fin a l'Atlantic. L'uscheditg migraziun celtica dal quart e terz tschientaner a. C. ha cuntanschì Roma, la Grezia e la regiun d'Ankara, nua ch'ins numnava ils Celts 'Galatae'. Tuts discurrevan il medem linguatg celtic (...). Ils Celts crajavan che l'olma umana na moria betg; ins rapporta che lur spirituals, ils druids, hajan interpretà il sgol dals utschels ed unfri umans a lur dieus» (p. 166).

Guerras e commerzi

Ils contacts tranter ils pievels celtics e lur vischins muntavan savens guerras.

Rosemarie Müller punctuescha: «L'archeologia palesa la noda guerrilla dal temp da fier. Cun quest metal n'han ins betg creà furmas novas d'armas, ma quella ch'è il temp da bronz duvrava gia èn vegnidas pli efficacias (...). Ins cumbatteva cunzunt cun lantschas» (p. 181). Dapi il temp da bronz duvrav'ins era l'aur per culaunas sco ensainas da pussanza politica. Tut quai premetta in commerzi bain sviluppà: «I deva segir ina spessa rait da vias che tirava a niz cunzunt ils flums per spargnar forza. La perscrutaziun ha remartgà baud la relevanza da la via dal Rodan e da la Saône, da la colonia greca da Marsiglia vers il Mont Lassois [en Burgogna], l'Üetliberg u la Heunenburg en Baden-Württemberg. Igl è era stà lev da reconstruir las vias dal Mar adriatic vers il Danubi e lur enconter nord. Areguard la traversada da las Alps centralas han ins chattà blier en differentes lieus che controllavan ils pass; quai demussa ch'ins duvrava quella vias stentusas (...). Dal 218 a. C. n'ha Hannibal betg gi tema da traversar las Alps» (pp. 198–199). En Frantscha, Germania ed Ungheria han ins chattà blieras «amphorae» dal segund e da l'emprim tschientaner a. C.; i sa tracta da «recipients massivs d'arschiglia per transportar vin, telì u broda da pesch. Quels recipients eran uschè grevs ch'i viaggiavan plitost sin flums (...) e cunzunt sin il Rodan e la Saône» (p. 208).

Restanzas linguisticas sin il continent

Caesar († 44 a. C.) ha conquistà l'intschess celtic tranter il Rain, l'Atlantic ed il Chanal da la mongia. Il latin discurre ha lura surpiglià blers plects celtics che vivan anc adina en linguatgs neolatins; exempel rumantschs èn «badugn», «benna», «chaminar», «criv» eui. Il celtic viva plinavant en blers nums locals. Il pli prestigius è bain Vienna; ses num latin era «Vindobona», nua che l'emprima silba munta «alv» en ils linguatgs celtics. Bliers toponims latins tradeschan lur derivanza celtica cun la finiziun «dunum»: Eburodunum (York/Engalterra ed Yverdon/VD), Lugdunum (Leiden/Olanda e Lyon/Frantscha), Noviodunum (Nyon/VD), Sedunum (Sion/VS) eui. Il pled celtic «dun» viva anc en toponims irlandais e scots; en Gronda Britannia enconusch'ins bain la «Dundee marmelade». «Dun» munta atgnamain «vitg fortifitgà», quai ch'èls Romans numnavan «oppidum» (plural «oppida»). Rosemarie Müller rapporta: «A la fin dal segund tschientaner a. C. (...) han ins fortifitgà massivamain blers bains purils (...). I sa tractava enina da mussar l'atgna relevanza e da sa dustar, tant pli che culegnas avertas erigevan miraglias e ch'ins bajegiava novas culegnas fortifitgadas sin planiras autas protegidas. Quai era il temp dals 'oppida'; blers eran vaira vasts, per exempel Heidengraben sin l'Alp svabaisa (Württemberg) cun 1600 ha (...). Lezs 'oppida' possedeavan gia qualitads da veritablas citads. I battevan munaidas, i enconuschevan la scrittira e la spartiziun da la lavur, i eran fitg populadas, i dependevan blier da lur conturns, i sa chattavan en ina rait internaziunala da commerzi e comunicaziun» (p. 222). La citad da Châteaudun en la Frantscha centrala porta vairamain in num «repetitiv» che punctuescha duas giadas sia miraglia («chaste» e «dun»). La cultura celtica è ina da quella che han gidà a furmar l'Europa.

1. Siegmund von Schnurbein (ed.), *Atlas der Vorgeschichte. Wissenschaftliche Buchgesellschaft. Stuttgart (Konrad Theiss) 2009.*
2. Adolf Collenberg e Manfred Gross. *Istorgia grischuna. Cuira (Bündner Monatsblatt, ISBN 3-03900-997-4) 2003.*
3. En: Ignaz Cathomen ed Isidor Winzap, *Falera. Falera (vischnaunca) 2002, p. 50.*

Il singul po midar insatge – Kurt Reifler è la cumprova

■ (anr/vi) «Fusiuns vegnan cumandas da surengiu.» Questa frasa na constat betg pli dapi la dumengia passada. Ils Glarunais han ditg ch'els vulan mo trais vischnancas. Kurt Reifler aveva mess fil en guglia. «Il pievel n'è betg madir per grondas fusiuns.» Cun talas construcziuns vegnan spustadas las refurmas necessarias en Svizra. Il cumin da Glaruna ha demonstrà la dumengia passada ch'el è pli curaschus che blers politichers. Il cumin ha favurìsà il model da trais vischnancas, empè dal model da diesch vischnancas che la regenza ha proponì.

Questa decisiun è d'engraziar a Kurt Reifler. El ha demussà in fin sensori per ils giavischs da la populaziun. Cun sia proposta ha el tutgà la noda. In pau cletg e la dinamica d'in cumin han sa chape-scha contribuì il sieu.

Mecanist e montader

Ma tgi è quest Reifler? «In carstgaun sco ti ed jau. Nagin extremist. Dal tuttafatg normal.» Quai è l'emprima impressiun ch'ins obtegna cura ch'ins inscuntra il manader dal RAV a Glaruna. El è naschì ils 4 d'october il 1955 e creschì si a Schwanden. El ha fatg in emprendissadi da mecanist, e gia cun 21 onns ha el maridà ina studenta da Belgrad.

Cun 22 onns è el daventà montader per maschinas d'injecziun (Spritzgussmaschinen). Sia firma ha tramess el per l'entir'Europa enturn. I saja stà dir da bandunar Glaruna, nua ch'ins vegnia protegì da trais varts entras las fermas muntognas, ma el haja recaltgà bleras experienschas. Curt avant che sia firma ha tramess el en l'America per bajegiar si ina represchentanza è sia emprima lètg ida dapart.

Il globus sin maisa

In globus stat sin il pult en il biro da Reifler. Quai n'è nagina casualidad. Entras sia lavur en l'America e pli tard en l'Australia haja el gì la chaschun da viagià. «Jau



Kurt Reifler è persvadi: Ins po sez prender entamaun ses destin en nosa democrazia.

FOTO C. CADRUVI

hai vesì lieu ch'ins na po betg s'imaginar en nosa societad bainstanta.» Tras quai haja el forsa era l'abiltad da vesair mingatant sur il piz da ses nas ora.

Sin montascha haja el stuì emprender da s'adattar e da sentir tge ch'ils clients veglian. Quest sensori haja era fatg buns servetschs ad el cura ch'el haja formulà sia proposta per trais vischnancas.

Dapi diesch onns lavura Reifler en il Center regiunal d'intermediaziun da lavur (tudestg: RAV). El cusseglia gugent la gliued e gjaja mintgadi gugent a lavurar. «Quai è in'auta qualitat da viver.» Dapi trais onns è el puspè maridà. Quai porschia constanza.

Politicamain independent

Reifler è adina à a las radunanzas da vischnanca: «Jau sun da l'opiniun che nus stuain sez prender entamaun nosa vita.» Ma cura che collegas han dumandà el, sch'el entria en ina partida – l'emprim la pps, suenter la pld – ha Reifler adina refusà. Oz è el cuntent ch'el è independent. En ses egl è in privilegi da betg stuair

prender resguard sin sensibladads da partida.

Ma co èsi vegnì a la decisiun da la dumengia passada? Durant ils ultims decennis ha Glaruna fatg atras grondas midadas. L'industria da textilia è svanida. Il chantun è sut squitsch finanziel. Il parlament aveva dà a la regenza l'incumbensa da far propostas per meglierar la situaziun. Ina da questas propostas è stada da reorganisar il chantun. Ina cumissiun da 50 persunas ha elavurà in model da diesch vischnancas. Da preschent ha Glaruna 25 vischnancas.

Scrit proposta da mesa notg

Reifler ha visità tuttas occurrenzas d'infurmaziun tar questa tematica. A l'emprima occurrenza ha el dumandà, sch'ins haja er examinà in model da trais vischnancas. La resposta: Il model da trais vischnancas haja blers avantatgs, ma ins haja tema ch'ils burgais n'acceptian betg el.

En las gasettas glarunaisas èn cumparidas massadas brevs da lecturs pro e con-

tra il model da la regenza. Reifler ha rimnà tuttas opiniuns, ma sez n'ha el scrit nagina brev. El ha visità tut ils podis da discussiun, ma n'è mai pli s'exprimì. El ha dentant senti: Nagin n'è propi inchantà dal model da la regenza.

«Mia proposta hai jau scrit la notg avant il cumin. I n'è betg stà ina decisiun a la svelta.» El levia simplamain anc savair tge atmosfera che regia avant il cumin per resguardar quai en ses pled.

Tema da perder plazza?

«Al cumin na po nagin dir co'i va», di Reifler. Ils adversaris dal model da la regenza han la finala sustegnì il model da Reifler. Ils adversaris quintavan che la proposta cun las trais vischnancas saja uschè extrema ch'el pievel sbittia quest model en la votaziun finala. Uschia fiss tut restà tar il vegl, e nagut na fiss sa midà.

Ils adversaris han dentant fatg il quint senza il curaschi da la populaziun. En la votaziun finala ha il pievel da cumin votà per ina midada: per in futur cun trais fermas vischnancas glarunaisas. Quai n'avev nagin spetgà. Gnanca Reifler sez.

Ed uss? Ha el tema da perder sia plazza? La finala ha el sballunà la proposta da la regenza – ina proposta ch'è vegnida elavurada en il departament da cussegliera governativa Marianne Dürst. E Dürst è la scheffa da Reifler.

«Fidaivel a mamez»

«Sch'ins ma visass la plazza, schess jau: Jau sun stà fidaivel a mamez.» Per el saja gliez il pli impurtant. Ma Reifler conceda era: «Jau pos dir quai senza stuair temair.» I haja quest'emna dà bleras bunas reacziuns ed el sappia che sia plazza na saja betg periclitada.

A Glaruna vesian blers che las trais vischnancas muntian ina schanza. Als giuvens dettia quai curaschi. Ils blers sajan loschs dal resun che la decisiun haja evocà en l'entira Svizra.

La refurma rodla – u vegn ella anc franada?

Glaruna decida ina segunda giada

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Ils Glarunais dattan gas cun la refurma da vischnancas. Fin il 2011 duai Glaruna avair mo pli trais vischnancas em-pè da 25. Ma il pievel sto anc ina giada votar.** Il matg 2006 procura il cumin da Glaruna per ina surpraisa. Il pievel da cumin decida da reducir il dumber da vischnancas en il chantun. La regenza propona in model da diesch vischnancas. Ma il cumin va anc pli lunsch. El accepta ina proposta d'in singul burgais e giavisch ch'i dat a Glaruna davent dal 2011 be pli trais vischnancas.

Questa decisiun n'avev nagin spetgà – gnanca ils Glarunais sez. Tuttina accepta la regenza glarunaisa il verdict e sa metta a la lavur. En il fratemp èn numerusas commissiuns cun radund 500 persunas vidlonder d'instradar la refurma da vischnancas.

L'opposiziun fuga anc adina

Ma l'opposiziun na dorma betg. Ils adversaris da la refurma n'acceptan anc adina betg la via radicala che Glaruna ha prendì suttape. In comité d'adversaris pretendia in cumin extraordinari cun la tractanda «Annulaziun da la decisiun dal cumin dals 7 da matg 2006». La fin d'avust da quest onn inoltescha il comité las sutscriptiuns necessarias. Il 25 da november ha perquai lieu in cumin extraordinari, ed ils Glarunais pon decider ina segunda giada.

Il comité rinfatscha cunzunt ch'ins ha via violà la costituziun chantunala durant la tschentada da cumin la primavaira 2006. Il comité sa numna perquai «comité per in Glaruna democratic, fair ed effizient».

La regenza sa senta sco fiduziaria

La regenza prenda cleramain posiziun per il model da trais vischnancas, malgrà ch'ella era sa fatga ferma il 2006 per il model da diesch vischnancas. En sia posiziun scriva la regenza ch'ella saja la «fiduziaria» dal cumin, e perquai obligada da realisar las decisiuns ch'il pievel dettia sura.



Il cumin da Glaruna ha decedì da reducir il dumber da vischnancas en il chantun.

KEYSTONE

Fiss il model da Glaruna insatge per il Grischun?

Sch'ins vuless spetgar fin che las vischnancas fusiuneschan voluntariamain, giess quai decennis, di *Walter Lacher*, president dal cussegl grond glarunais. Ils deputads da Glaruna han confermà cler e net la refurma da vischnancas ch'il cumin ha mess en rodla l'onni passà. I saja difficil da dir, sch'il cumin confermia ils 25 da november anc ina giada la refurma, di Lacher. Ma el craja atgnamain che la populaziun saja era da l'avis ch'ins duess cuntinuar questa via. Plinavant:

Sch'il cumin avev da revocar la decisiun dal 2006, vegniss betg sulet mo la refurma da vischnancas sut las rodas, mabain il cumin sez era. Pertge lura vegniss immediat tschentà la dumonda d'abolir il cumin, di Lacher.

Sin la dumonda, sch'el recumandass ina tala refurma da structura era als Grischuns, respunda Lacher: «Tarus èsi pli survesaivel.» Glaruna – cun ses radund 38 000 abitants – possian ins parter bain en trais vischnancas. Il Grischun fiss memia grond.

Ma i saja cler ch'ils auters chantuns possian pli tard profitar da las experientschas ch'ins racoglia da preschent a Glaruna. Era Glaruna haja vischnancas ritgas, sco per exempel Linthal che profita dals tschains d'aua, che sa nuspeschian da s'unir cun las paupras vischnancas vischinas. Il chantun investeschia uss radund 20 milliuns francs per gular talas differenzas tranter vischnancas paupras e las vischnancas bainstantas.

«Ins na po betg snegar che la decisiun dal 2006 è sa resultada entras ina dinamica, ch'è pussaivla be durant ina tschentada da cumin.» La regenza haja lezza giada era stuì succumber al pievel. «En mintga cas è il cumin sa decedì a moda democratica e voluntariamain per las trais vischnancas», scriva la regenza.

La dretgira a Losanna cumprova la procedura

Ma ils adversaris rinfatschan vinavant ch'i vegnia sfurzà si al pievel a moda nundemocratida il model da trais vischnancas. En quest connex rinvietscha la regenza a la dretgira federala. Lezza ha refusà dus recurs che dus burgais da Glaruna han fatg en connex cun la decisiun da cumin. Era las duas chombras federalas a Berna han en il fratamp approvà il model da trais vischnancas.

Perquai concluda la regenza sia posiziun cun ils plets: «Entant èn las lavurs progredidas. Ins ha investà bler temp, lavur e meds finansials en il project. I fiss cuntradictori, nunfair ed ineffizient, sch'ins franass suenter in onn e mez la lavur intensiva vi da la refurma da structura.»

Avunda temp da ponderar

Da preschent sa fatschenta il cussegl grond (Landrat) glarunais cun la proposta da l'opposiziun. Cun 50 cunter 12 vuschs recumonda il cussegl grond da refusar la proposta d'aboliziun al cumin extraordinari. L'emna proxima vegnan ils parlamentaris da Glaruna anc ina giada a sa fatschentar cun talas dumondas da structura. La pluralità dals deputads è da l'opiniun ch'ins stoppia mantegnair la credibilità dal cumin ed acceptar la decisiun. Ina minorità fa valair ch'il pievel da cumin n'haja betg gi temp avunda da ponderar las consequenzas dal model da trais vischnancas.

Uss han ils Glarunais dentant temp fin ils 25 da november da ponderar fin e manidel co ch'i duai ir vinavant.

«Ds Wort gilt» – ils Glarunais vulan trais vischnancas

In cumin extraordinari en il chantun vischin

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Dapi ier na datti nagins dubis pli. Ils Glarunais vulan be trais vischnancas en lur chantun. Il pievel da cumin ha decidì cler, net e bain-ponderà.** Pli che 10 000 Glarunais e Glarunais èn vegnids ier al cumin extraordinari en la pli pitschna chapitala svizra. Per l'emprima giada han era giuvenils da 16 e 17 onns dastgà votar. Il cumin ha cumenzà a las 09.30. Intgins votants avevan prendì cuvertas per zugià enturn las chommas u in plimatsch per metter sut il tapun sin il baun fraid. Ma la gronda part dal pievel ha stuì star en pe e taddlar en tutta fradaglia ils votums pro e contra la refurma da vischnancas.

Fatschas rientas e levgiament

Ils votants glarunais han demusà pazienza e madrezza democratica. Duas uras han els taddlà cun calma radund ventg orateurs. Pir suenter duas uras hai dà in ramurar en la raspada, perquai ch'ìn oratur na chattava betg la finiziun da ses pled.

Lura è vegnì votà. Tar la dumonda, sch'ìns veglia davent dal 2011 be pli trais vischnancas a Glaruna, eran ils cedels sur ils chaus da la raspada blier pli spess che tar la dumonda, sch'ìns veglia mantegnair las 25 vischnancas. Suenter la votaziun han ins vesì bliers fatschas rientas en il pievel. En las ritschas dals politichers e da la regenza han ins pudì fastizar levgiament.

Decisiun nunponderada

Dasperas è la regenza l'emprim stada encunter il «model da trais». Al cumin dals 7 da matg 2006 ha

la regenza proponì da estructurar il chantun en diesch vischnancas. Ma il pievel ha votà per il «model da trais» ch'ìn singul burgais aveva proponì.

Ils adversaris da quest model radical èn ids fin avant la dretgira federala. Lezza ha dentant ditg che la decisiun saja valaivla. Sinaquai han ils adversaris rimnà sutscriziuns per in cumin extraordinari che reponderescha il model da trais vischnancas. Ina da las reproschas principalas dals adversaris: La decisiun per il «model da trais» è vegnida prendida a moda nunponderada.

Per pudair sa preperar sin il cumin extraordinari dad ier ha mintga votant obtegnì in memorandum da trenta paginas ch'explitgescha la tractanda. En il fratemp è la regenza glarunaisa sa messa davos il «model da trais», pertge a Glaruna vala la tradiziun «Ds Wort gilt». Quai munta pli u main: Tge ch'ìl cumin decida, vala e vegn realisà.

Ils giuvens

èn per structurass veglias

Ils emprims orateurs ch'èn ids ier sin la tribuna a Glaruna èn stads giuvens e giuvnas sut 25 onns. Ils bliers han argumentà cunter il «model da trais» e per mantegnair las structurass veglias. «Èsi en urden, sche Vus stuais maridar in partenari, dal qual Vus avais adina ditg, quel na vi jau mai?» ha in giuven dumandà. In auter ha maneggià ch'ìls giuvens glarunais veglian conceder a moda activa. Quai saja pli simpel en vischnancas pitschnas, che en structurass grondas.

Ina giuvna ha ditg: Elm n'ha ja quest onn anc gi gnanca ina solia naschientscha, ed en l'ultim

figl uffizial chantunal figureschian sulet sis naschientschas sper indesch moritoris. Pervi da questa sminuziun da la populaziun ha ella argumentà per il «model da trais».

Ritgs versus paupers

Suenter ils giuvens han pledà plirs presidents da vischnanca. *Hanspeter Zweifel*, president da Linthal che profitescha dals tschains d'aua, ha enumerà ina entira ritscha da professurs e d'experts che dian ch'ìl «model da trais» na saja betg pratitgabel u illegal.

Tut auter hai tunà tar *This Vögeli*, president da Rüti. «Schizunt il chantun ha considerà nus sco mustga mulestusa», ha Vögeli descrit il temp che sia vischnanca è stada en misergias finanzialas. Las vischnancas pli ritgas na fisnan mai prontas da fusiunar voluntariamain cun vischnancas paupras. Perquai ha Vögeli propgà il «model da trais».

Jakob Kamm, il directur d'educaziun, ha fatg attent che las vischnancas pitschnas na dumognan strusch las midadas ch'ì dat ils proxims onns en il sector da scola. Cun il «model da trais» sa laschian las refurmas da scola realisar blier pli bain ed a moda pli democratica.

Stut dal resultat

Ella saja levgiada e surstada, ha *Marianne Dürst*, cussegliera guvernativa, ditg suenter il cumin. Ella haja spetgà in resultat stgars. «La decisiun dad oz rinforzescha il cumin», ha Dürst ditg. «Bliers Glarunais han avunda dals tugnims.» Il cumin dal 2006 aveva effectuà in moviment ed in resvegl tar il pievel. Quest resvegl possia uss cuntinuar.



Duas uras – en tutta fraidaglia – han ils burgais glarunais tedlà ils votums pro e contra la refurma da vischnancas. KEYSTONE

■ PUNTG DA VISTA

Glaruna fulla via – il Grischun duess suandar

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

Il 2011 datti a Glaruna empè da 25 vischnancas be pli trais. Il pievel glarunais giavischa questa refurma. Sch'ins avess prognosticà quest svilup avant dus onns, avessan tuts scurlattà il chau e ditg: Insatge uschia è nun-pussaivel. Il pievel na vertescha mai ina midada uschè radicala da las structuradas istoricas. Ma il pievel è para pli progressiv che quai ch'ins crai.

Il cumin da Glaruna è sa decidi la primavaira 2006 per in model cun trais vischnancas. Ils adversaris da quest model han fatg opposiziun e ditg che la decisiun saja vegnida prendida a la bahutta. Perquai han ils Glarunais anc ina giada fatg cumin la dumengia passada. Duas uras ha il pievel tadlà en tutta fradaglia ils arguments pro e contra. E suenter duas uras è la decisiun crudada a moda clera per in chantun cun trais vischnancas. Perfin il mastral glarunais *Robert Marti* e la cussegliera governativa *Marianne Dürst* èn stads surprais da la clera prontadad dal pievel da prender a maun la restructuraziun vigurusa.

Il Grischun ed auters chantuns svizzers duessan suandar l'exempel da Glaruna, che stgaffescha vischnancas da radund 10 000 abitants che pon subsister a moda autonoma en il futur.

Dapertut hai num che la voluntad per fusiunar duess vegnir da «sutensi» – pia dal pievel. Ma ils votants en singulas vischnancas ritgas vegnan adina a sa spuranar encunter fusiuns cun ils vischins pli paupers. Gist las vischnancas che profiteschan dal tschains d'aua teman fitg da parter lur bainstanza cun vischnancas che han la disgrazia da betg posseder auas che vegnan nizzegiadas per l'energia idraulica. Uschia pon singulas vischnancas bloccar in process ch'è necessari per l'entir chantun u almain per tschertas regiuns. Quai è malgist e nundemocratic.

En il figl uffizial da Glaruna stattan indesch mortoris sper sis naschienschas. L'enconuschent lieu da vacanzas Elm n'ha quest onn anc gi nagina naschienscha. Quests fatgs ha ina giuvna glarunaisa enumerà la dumengia passada sco arguments per la refurma. Ils medems argu-

ments valan era per las regiuns grischunas, cunzunt per las 30 vischnancas che han pli pauc che 100 abitants, ma era per las 100 vischnancas che han ina popolarziun tranter 100 e 500 abitants. En talas vischnancas datti ozendi pli paucas naschienschas che avant 70 onns en ina solia chasada catolica. En talas vischnancas èsi gia oz problematic d'occupar tut ils posts. E cun tgi occupeschan questas vischnancas ils posts en 50 onns?

Blers laudan l'autonomia da vischnanca, e na cumpran nagut en la stizun da l'agen vitg, ha in oratur remartgà al cumin da Glaruna. «Autonomia» u «identitad» èn chavazzins che crodan gugent, sch'i va per defender las structuradas existentas. Ma tge munta questa autonomia insumma? Ils daners èn uschè stgars ch'i sa tracta savens plitost d'ina agonia che d'ina autonomia.

En il sector da scola sa restrenschia l'autonomia forsa anc sin il fatg ch'il cussegl da scola po eleger la scolasta. Ma era quest privilegi va a perder cun ils gronds consorzis da scola, nua ch'ina

cundecisiun democratica n'è betg pli pussaivla. Gist per la scola fissan vischnancas da 10 000 abitants, sco quai ch'ellas vegnan furmadas a Glaruna, ina schliaziun prudenta.

E pertutgant l'identitad: Tgi che viva en ina vischnanca cun pliras fracziuns sco per exempel Trun u Sumvitg, lez sa: Ins na perda betg sia identitad sco abitante da Zignau u sco abitante da Surrein, mo perquai che l'agen vitg tutga tar Trun u tar Sumvitg. E sche Trun e Sumvitg furmassan uss tuttenina ensem ina vischnanca, dastgassan ils da Trun era vinavant esser loschs da lur Cuort Ligia Grischa, ed ils da Sumvitg fissan vinavant loschs da lur bellezza clutger. Il sentiment d'identitad na dependa betg da cunfins da vischnanca.

Ina refurma sco a Glaruna ha sa chapescha era disavantatgs. In u l'auter canzlist sto spustar sia piazza en in center, e davart la zona da bajegiar a Rüti decidan en il futur betg mo ils 422 abitants da Rüti, mabain er ils abitants dals vitgs vischins. Privilegis van a perder. Quai è dolurus.

En tut prendì procurà la refurma a Glaruna dentant per in resvegl, constatescha cussegliera governativa *Marianne Dürst*. Ils Glarunais èn loschs ch'els èn ils emprims en Svizra che dumognan il sbargat ord las structuradas veglias. La decisiun dal 2006 haja procurà per nov schlantsch en il pitschen chantun muntagnard, di Dürst. In tal resvegl faschess era bain ad auters chantuns.

A Glaruna ha in singul burgais inizià quest moviment cun ina cunterproposta al cumin la primavaira 2006. En il Grischun na datti sa chapescha nagin cumin, ma i dat avunda instruments politics per metter en rocla ina votaziun chantunala per furmar vischnancas pli grondas. I duvress dentant in u l'auter politicher u ina gruppaziun che han il curaschi da far diever da quest instrumentari. Il cumin da Glaruna da la dumengia passada mussa: Il pievel ha saun giudizi ed è pront da far il pass necessari vers il futur. Ils Grischuns votassan probabel er uschia. U vules insatge forsa pretender ch'ils Grischuns sajan main curaschus ch'ils Glarunais?

IN SIMBOL DA SEX SIN SKIS

Chatrina Josty sur da Bode Miller

“GO FAST, BE GOOD, HAVE FUN.” QUAI È IL TITEL ENGLAIS DA L'AUTOBIOGRAFIA DAL SKIUNZ AMERICAN BODE MILLER, CUMPARIDA IL 2005 EN LA VERSIUN ENGLAISA. PER “HAVE FUN”, LA TERZA PART DA LA FILOSOFIA DA BODE MILLER, NA DATTI BETG INA BUNA TRANSLAZIUN RUMANTSCHA. “HAVE FUN” NA DATTI BETG TAR NUS, SCH'INS VUL ESSER GOOD. BODE MILLER, PROBABEL IL MEGLIER SKIUNZ DAL MUND, CUMPROVA IL CUNTRARI.

“Go fast, be good, have fun” – l'autobiografia da Bode Miller datescha dal 2005, cur che Bode, uss 29, era sin il zenit. Quai era avant l'olimpiada a Turin, nua che Bode ha procurà per lingias grossas plitost sco grond disco-dancer e main sco erox da skis. Ed el ha fatg a savair ch'el baivia gugent ina u duas buttiglias vin avant las cursas da skis. L'autobiografia è scritta avant quest temp, ma ins po sminar, ch'el era gia avant in pau uschia. “Have fun” è quai per el. Ma “have fun” è era dapli per el che mo ir en sortida. Numnadain era avair plaschair vi dal trenament dir ch'i dovra per daventar in bun skiunz.

Skiunz en terza generaziun

En sia autobiografia fa Bode Miller ina curta cronica da famiglia. Quai è er stà in dals motifs per insumma scriver l'autobiografia: Per metter fin a las famas che cursavan sur da sia uffanza. Ma el na vegn betg da cuntradir ina massa. Ch'el saja creschì si en il gaud e ch'el era in uffant fitg selvadi scriva era el sez. Ensemen cun trais fragliuns è el creschì si en ina chamona senza aua e senza electricità en il gaud tar Franconia a New Hampshire. Ses hobbi sco uffant era dad ir a spass tut blut. E d'enviern era il pitschen Bode en gir cun ils skis. Ils skis, ed ir cun skis, era insatge natural en la famiglia Miller, gia sia tatta era ina skiunza renumada. Ma l'emprim na saja quai insumma betg stà cler che era Bode daventia skiunz, gist uschè bun u perfin meglier saja el cun giugar golf, tennis u ballapè.

In chau dir

En moda cronologica descriva Bode sia via, davent da chasa a la scola da sport, en il team naziunal da skis. Quai era ina via cun grondas curvas, ma che al ha manà la finfinala sin ils podests. Bode Miller n'è betg in uman che



Bode Miller ha said

s'adatta. El scriva da problems cun creschids e trenaders ed adina puspè da turnar en sia patria en il gaud. Cur ch'el ha però dapli success, va el en l'Europa. Là han las bleras cursas lieu, e là parta el l'emprim ina chamona sur Puntina/Innsbruck cun in ami e suenter, cur ch'il success vegn, in'abitaziun e d'ina cursa a l'autra va el cun sia rulotta. El ha success, al cup mundial a San Murezzan fa el diversas medaglias. Il metal sez è però tuttina ad el, ina medaglia croda perfin giu per la tualetta e svanescha per adina.

In American europeic

Bode Miller n'è betg il tip sportist che faschess tut per il pajais ch'è marcà cun grondas letras sin ses dress da skis. El n'è betg in American patriotic. Sia mesa vita haja el numnadain passentà en Europa, scriva Miller, ed el saja era vegnì furmà da l'Europa. Da là vegn sia tenuta en connex cun la guerra en l'Irak. Uschia ha el indirectamain crititgà questa guerra e cun quai sia patria – ma el haja ditg quai betg perquai ch'el veglia far politica, ma perquai ch'el saja vegnì dumandà.

Bode Miller è in uman che na vul betg s'adattar. En nagin regard, uschia er betg ad ina opiniun politica, ch'el faschess en sia posiziun forsà meglier da defender.

Ina filosofia per tuts

Bode Miller fa bain al circus da skis, el dat color a questa scena, che para dad exister savens da tips ch'èn mo maschinas, senza atgna voluntad. Miller è agen, in rebel cun la devisa “tut ni nagut”, e cun ses chau dir (e cun il rest da ses corp) è el sexy sco nagin auter.

“Have fun, be good” – ina filosofia che va si, quant blöd ch'ella tuna. Ed era l'autobiografia persvada, interessant è da vesair tge ch'i drova tut per vegnir uschè lunsch sco Miller. E tut quai ch'è magari in “krampf” tar auters è tar Bode Miller passiun e plaschair.

Cler, ch'igl è forsà in pau bunmartgà da vulair surpender ina filosofia dad in tip che lascha era or bler grascha (sch'ins po crair a google), e che ha sco pled preferì “Jau, jau, jau”, ma suenter la lectura da l'autobiografia han ins veglia da dir: Hej, er jau fatsch sco Bode Miller e vom viadora en quest mund e fatsch quai che jau sai far il meglier, ed jau vegn bun, cun avair fun!

La paupradad è nunspectaculara

65 onns Succurs svizzer d'enviern

DA LILLY SULZBACHER

■ En l'ensaina da la dischoccupaziun che reveva da quel temp e da las perspectivas deprimentas è vegni fundà da persunas renumadas il 1936 il «Succurs svizzer d'enviern per dischoccupads». L'instituziun vuleva gidar persunas en basegn e lur famiglias a supportar meglier l'enviern. Dapi lura è il maletg da la paupradad sa midà e cun el er l'occupaziun dal succurs d'enviern. L'istorgia dal succurs d'enviern è er ina istorgia da la paupradad. Sch'ins legia documents vegls dal succurs d'enviern, chatt'ins constataziuns che pudessan derivar senz'ater da noss temp. Per exempel statti en l'introduziun dal rapport da gestiun 1936/37: «La stretga interdependenza economica da noss pajais cun tut ils stadis da l'Europa, gea ins po perfin dir cun ils centers economics da tut il mund, ha gè cun l'erupziun da la crisa economica mundiala al cumenzament dals onns trenta grevas consequenzas per l'industria d'export. Per fortuna è sa mussà il martgà intern pli resistant. Er il turissem n'è l'emprim betg stà pertutgà da la crisa. Pir l'enviern 1934/35 han ins sentì endretg en tut il pajais la crisa economica. Adina daplis affars èn vegnids serrads, il dumber dals dischoccupads è creschì. (...) Il punct culminant ha la crisa cuntanschì l'enviern 1935/36. Passa 100 000 persunas, las bleras saunas e frestgas, nun avevan lavur.»

Pervi da questa situaziun economica drammatica per la populaziun pertutgada ha la confederaziun decis da slargiar la cassa da dischoccupaziun che existiva già quella giada.

Succurs svizzer d'enviern per dischoccupads

Cunzunt en ils mais d'enviern sa faschevan valair las misergias finanzialas, cur ch'ins duvrava supplementarmain anc material da stgaur, buns chalzers, vestgadira d'enviern u fritgs e legums pli chars. Per las persunas pertutgadas sa tractavi propi da survivor: Il privel ch'els pudessan schelar u murir da la fom era grond, ed er la pussaivladad da subir donns durabels causa mancanza da nutriment. Ils uffizis federals e chantunals sco er il post da provediment eran perina ch'ina «aziun cumplexsiva per sustegnair las unfrendas da la crisa economica», saja fitg urgenta. Persunas da renum da l'economia, industria e politica han fundà il «Succurs svizzer d'enviern per dischoccupads»; a lur emprima collecta han sa participadas tut las regiuns cun excepziun da la Svizra franzosa. Il resultat è stà in retgav extraordinari per quella giada; 1,1 milliun francs, in grondius segn da solidaritad tranter la populaziun. Uschia han ins pudì gidar bleras famiglias en basegn e spezialmain gliud pli veglia e suletta a surmuntar l'enviern. Suentar ch'igl è rut ora la segunda guerra mundiala han ins fatg la collecta ensemen cun il provediment da guerra sut il num «Succurs d'enviern da guerra». Questa collecta, ch'è vegnida organisada per l'emprima giada en tut ils chantuns, ha purtà il 1941 in retgav da record da 3,1 milliuns francs – ils resultats da las collectas d'ozendi èn circa eguals.

Ieli per stgaur, vestgadira, fritgs e verdura

La paja ad onn per ina famiglia cun tschintg u plirs uffants era ils onns 1936 fin 1945 tranter 1500 e 2000 francs. En modestia e spargnusadad remartgabla vivevan quellas famiglias per part en relaziuns miserablas per na stuaire retrain dal sustegn dals povers (oz Uffizi dal servetsch social); da far quel pass era per els il pli grev e degradant. Sch'il gudogn dal bab mancava ed ins n'aveva nagins respargns, porscheva il succurs d'enviern sustegn: Material da stgaur (charvun, laina, ieli) era in grond import, medemamain vestgadira d'enviern e stivals. Perquai che durant quest temp pativan plitost ils abi-



Ils onns trenta e quaranta ha il succurs d'enviern fundà e sustegnì dapertut cuschinas da schuppa.

FOTOS F. SCHWARZBACH

tants en las citads dals strapatschs supplementars da l'enviern, survegnivan quels bons stampads aposta per retrain paun, latg, tartuffels, fritgs, sal, zutger, ieli da cuschar, material da stgaur e textilas. En il chantun Sviz pussibilitava il succurs d'enviern a babs da famiglia da retrain tartuffels da sem per las medemas cundiziuns sco ils purs da muntogna cun il sustegn dal chantun e da la confederaziun. En il Giura survegnivan p. ex. cuschinas da latg e da schuppa contribuziuns remartgablas. Damai ch'il provediment da latg nun era adina pussaivel causa la razionalisaziun, vegnivan distribuidas già quella giada tablettas da vitaminas per prevegnir a sintoms da mancanza spezialmain tar uffants. Durant la guerra organisava l'Uffizi federal da provediment da guerra las uschenumnadas aziuns popularas da ponn: Il succurs d'enviern distribuiva a la populaziun povra gratuitamain u per in pretsch fitg reduci differentas tailas per chauschas dad umens e da buobs, chamischas, lenziels, vestgids suren e cuvertas da launa. En emprima lingia gidava il succurs d'enviern adina cun natiralias, nua ch'igl era necessari vegnivan concedidas er contribuziuns finanzialas, uschia per exempel per fits chasa, egliers u curs da scolaziun.

Las activitads cun l'ir dal temp

Gia in mez onn suenter la fundaziun dal succurs d'enviern è sa tschentada la dumonda, sche quel duai daventar in'instituziun durabla u in'aziun unica. Suentar discurs e consultaziuns intensivass èn ins vegni a la conclusiun che «il succurs d'enviern haja sa cumprovà già durant l'emprim mez onn d'activitad e che nagin na pensa pli lundervi da smetter cun questa bun'ovra, uschè ditg ch'i dat anc tanta misergia da mitigiar». (Rapport da gestiun 1936-41). La situaziun economica è bain sa meglierada suenter il 1945, la paupradad dentant nun è svanida. Ils budgets da

las famiglias, ch'eran già maghers, na pudevan betg supportar ulteriuras ipotecas. E lura eran anc blers attempads sulets che na pudevan pli lavurar cumplainmain ed avevan uschia ina paja anc pli pitschna. Uschia èn restadas las prestaziuns da natiralias, sco material da stgaur, tartuffels e fritgs e vestgadira chauda per l'enviern anc adina in agid indispensabel per survivor. Latiers vegnivan anc ulteriuras cumpras che surpassavan il budget uschè pitschen: Cumplessar rauba da chasa, ulteriurs letgs sche la famiglia creschiva, lenziels e cuvertas da launa, reparaturas vi da la mobiglia e.u.v. Ma la pli gronda summa vegniva duvrada fin vers la fin dals onns settanta cleramain en furma da daner blut per medgiar donns da sanadad. Perquai che bleras persunas cun pauc gudogn n'avevan nagina cassa da malsauens, vegnivan quellas immediat en ils daivets cun pajar medicaments, tractaments u operaziuns charas. Qua vegniva il succurs d'enviern en agid cun contribuziuns per evitar il mender.

Tgi è atgnamain pover?

Il 1936 è vegni fundà il succurs d'enviern per gidar a survivor persunas main bainstantas en temps da grevezza. Cun ils decennis èn dentant las activitads da l'ovra d'agid sa spustadas cleramain. Oz na vai pli per il survivor. Il burgais è protegi pli fitg encunter ils ristgs en la clamada, en la vegliadetgna ed en cas da malsogna. I dat dentant anc adina ina considerabla gruppa da gliud che sto viver sut, u al cunfin da la paupradad. La davosa crisa economica ha dauzà il dumber da persunas cun entradas da lavur nunsuffizientas sin passa in mez milliun, dus tschintgavels da quai èn uffants da famiglias povras. Per quests umans signifitgescha quai ch'els bassegn existenzial na pon betg vegnir cuntentads e ch'els èn uschia per gronda part exclus da la vita sociala. Envidar amis, ir a kino, visitar parents ed amits che abite-

schan lunsch davent, excursiuns e per part er champs da scola, viadis da vacanzas, abunaments da bognd ed ulteriuras activitads d'uffants n'èn strusch pussaivlas. Deploablmain mauncan savens ils raps ed er la forza per la scolaziun supplementara necessaria per augmentar lur schanzas sin il martgà da lavur. Els portan sche pussaivel vestgadira regalada, già duvrada. Insatge nov datti, sche insumma, be da Nadal u dals onns. Sin maisa vegnan savens be gist las vivondas da basa sco ris, tartuffels u pasta. Fritgs e legums frestgs e charn che custa bler pon els sa lubir be darar. Per expensas nunprevididas sco reparaturas dals dents, acquist da mobiglia, rauba da chasa ed objects persunals na tanschi betg. Ils problems finanzials turmentan e vegnan zuppentads visavi amis ed enconuschents. Questas consequenzas da stgarsadad permanenta, descrittas be curtamain, èn sumegliantas per ils pertutgads en citad sco per quels a la champagna. Al cumenzament dal succurs d'enviern duvravan famiglias cun blers uffants u attempads sulets il sustegn, oz perencunter dovrà el pli e pli fitg persunas che educeschan sulettas. En emprima lingia èn quai mammas che pon lavurar be parzialmain pervi dals uffants e da la chasada e ston anc far lavurs malpajadas. Ultra da quai procura la situaziun retegna da l'economia dals davos onns per adina daplirs dischoccupads privads da las prestaziuns da l'assicuranza.

L'inegualitad da las pajas effectuescha er il fenomen dals «Working Povers», persunas che han, malgrà pensums da lavur cumplains, fadia da sa tegnair sur l'aua via. Questa gruppa da gliud tschertga en cas dad expensas nunprevididas medemamain sustegn tar il succurs d'enviern. Ed en regiuns da muntogna isoladas èsi spezialmain famiglias da purs cun blers uffants che dumondan per in pau levgiament en lur lavur intensiva da mingadi. Tant en citad sco a la champagna dovrà

attempads sulets pli e pli pauc il sustegn da noss'ovra.

Dal succurs d'enviern al succurs durant tut onn

L'emprima collecta il 1936 basava sin la vendita d'ina plachetta da lain, l'emprim segn dal succurs d'enviern. Mintg'on vegniva creà in nov segn, dapi il 1950 la staila dal succurs d'enviern; davent dal 1973 han ins mantegnì la medema furma. Blers sa regordan anc ch'els scolars gievan da porta a porta a vender la staila! Quai era l'element central da la collecta tradiziunala dal succurs d'enviern la fin d'october, il cumenzament da november. Oz vegn la staila tramessa ensemen cun l'appel da sustegnair l'aziun – ina metoda ch'è vegnida introducida per l'emprima giada il 1953 da differentes posts dal succurs d'enviern.

Las prestaziuns da l'ovra d'agid èn dentant sa midadas considerablmain: Ils emprims onns sa restrenschevan quellas sulettamain a sustegn durant la stagiun freida. Cun il temp èn dentant las prestaziuns sa repartidas sin l'entir onn. Già a la fin dals onns quaranta han ins purschì en il senn d'in agid profilactic ina «scolaziun d'economia da chasa per giuvnas da muntogna» durant l'entir onn, e circa dal medem temp èn ils responsabels dal succurs d'enviern vegnids a la persvasiun «ch'i saja pli lev da sustegnair ina famiglia ch'è temporarmain en las stretgas che da la metter pusè en pe ina giada ch'ella è vegnida dependenta da l'agid als povers. (...)» Situaziuns precaras n'eran betg pli liadas vi d'ina stagiun.

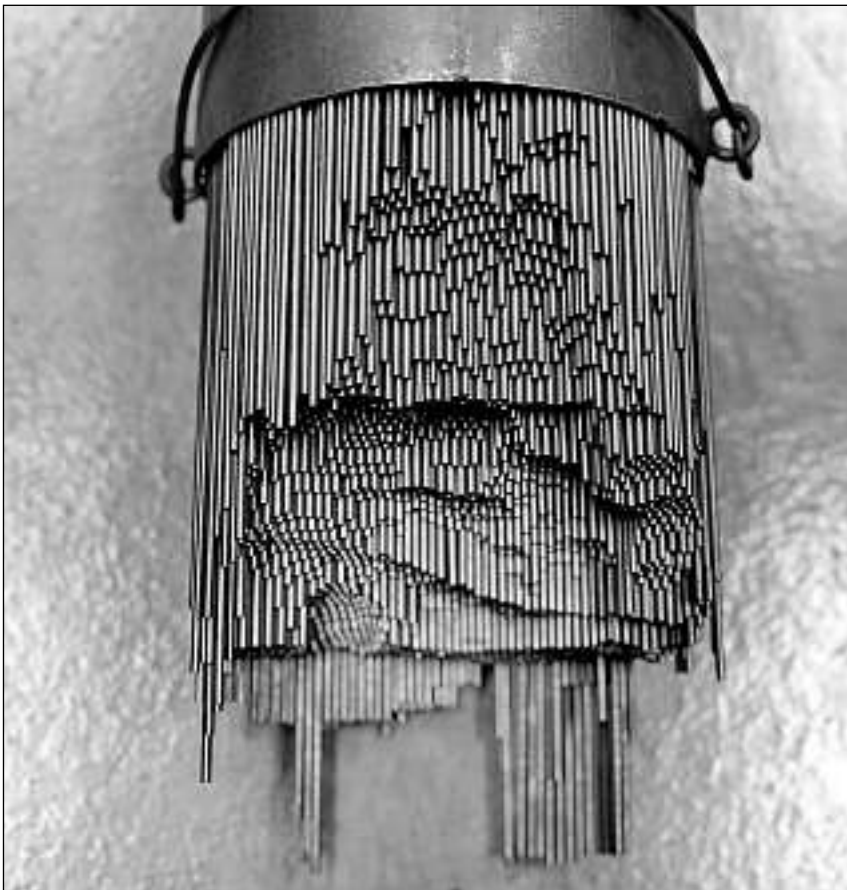
Il succurs d'enviern oz

L'ovra d'agid s'engascha per cumbatter e mitigiar la paupradad en Svizra; ella sustegna conumans en misergia cun pled e fatg. Oz predomineschan ils cas nua ch'ins gida a pajar quints urgents per expensas necessarias u er per far in plaschair en il mingadi deprimant. Pli baud pudevan ins cun ventg, trenta francs preservar ina famiglia da stuaire ir tar l'Uffizi dal servetsch social. Oz fa ina contribuziun en media radund 500 francs. E l'agid n'è savens betg pli da gener material, mabain en furma da cussegliazioni. Bons da victualias remplazan la distribuziun da fritgs e legums, bons da rauba remplazzan la purschida da las stivas da cuser. Birnel, il suc da para concentrà che deriva da la para da most indigena, vegniva distribuì sco cumpensaziun da zutger en il temp da la razionalisaziun. Oz è quai in nutriment giavischà en la cuschina moderna e sauna e vegn purschì da bleras vischnancas sco aziun d'atun. Quai è in sustegn finanziel bainvesi en la cassa da l'ovra d'agid che na survegn dal rest naginas subvenziuns. Bainvesi è er il retgav da la rimnada da vestgadira che vegn organisada dapi il 1973 en collavuraziun cun la Texaid. Sco novum èn vegnidas vitiars las vacanzas reka per famiglias cun entradas modestas. Nov è er l'agid immediat en cas da catastrofes causa malauras. L'aziun da letgs è dentant anc adina actuala: Dapi las emprimas furniziuns da letgs l'onn 1945 han ins surdà gratuitamain 23 250 letgs, l'onn 2000 èsi stà 393 letgs cumplets e 380 u matratschas singulas u letgeras. Er las bleras gidantras ed ils blers gidantras voluntaris, ch'èn atgnamain il cor da l'ovra d'agid, èn restads fidaivels. Sco adina gidan els a moda amicabile e sperta cun pled e fatg. Il succurs d'enviern – en ils onns trenta e quaranta bain ina da las pli impurtantas ovras d'agid en Svizra – è oz in'ovra che lavura a moda quieta e nunspectaculara. La paupradad n'è er betg insatge spectacular. Ella vegn quietamain e smatga cun insistenza. Gist cun tanta insistenza cumbatta il succurs d'enviern la paupradad. Per ils 10 000 umans che pon spetgar ming'on agid è quai enorm impurtant.

Conto da donaziuns dal Succurs svizzer d'enviern: Conto postal 80-8955-1



Art da placats cun l'ir dal temp: Ils placats dal succurs d'enviern dals onns 1938, 1939 e 1940 ed il placat actual, creà da Régis Golay, école cantonale d'art de Lausanne.



La mina dal rispli è da grafit. En il 17avel tschientaner pensav'ins che grafit cuntegnia plum. Ma grafit consista da carbon.



Sche la mina è precis amez il lain, è quai in segn da qualitat.

FOTOS MAD

Signur rispli raquinta

In um da num e plum?

DA CARAN DASCH / ANR

■ **Jau sun be da lain e da plum. E tutina in nobel um. Uss èsi puspè uschè lunsch. Dapi l'emna passada dattan ins mai als pitschens scolars. Els ma tegnan cun detta steria.** Per vegnir da scriver cun mai ils bustabs sin la lingia chatschan els mintgatant perfin or la lieunga. Igl è in daletg da vesair tge premura ch'els han e tge progress ch'els fan. I va paucas emnas ch'els pon gia scriver cun mai ils emprims plects.

Pli tard, cura ch'els scolasts cumenzan a far examens da matematica, vegni pli malempernaivel. Ils paupers ragners, che n'èn betg buns da quintar, mordan enturn sin mai. Els fan quai senza malart. Sch'els fissan pertscharts da lur far e demanar, pensassan els probabel «Quai è gea be in rispli».

Insaco è quai gea vair. Fiscamain na ma fai betg mal. Ma tuttina. Er ina rispli ha in'olma.

Senza mai fiss il mund pli pauper

La tortura da mia olma curesch jau mintgamai cun in bel patratg. Quantas par-

tituras, quantas poesias e quants romans èn vegnids scrits cun mai? Quantas skizzas dad artists pendan en las pli renumadas galarias dal mund? E quants bajetgs pompus han architects concepì cun mia paucadad? (Qua èsi da remartgar ch'er intgins architects han la stoda disa da morder enturn sin mai. Forsa èn er els mintgatant surdumandads.)

Senza mai fiss il mund pli pauper. Las librerias e bibliotecas fissan mo mez uschè grondas. E perfin en las gasettas dessi largias.

Ils scripturs ma dovran...

Jau daud las resalvas ed ils dubis da Vus, signura e signur lectur. Ils artitgels da gasetta vegnian ozendi scrits sin computers, pensais Vus. Mintga scriptur haja in laptop e scrivia sin lez ses roman. Tge penibel errur! Tge flausas!

Igl è segir uschia ch'il svilup da la tecnica ha bandischà in u l'auter utensil da scriver en l'exil. La penna exista be pli sco locuziun «la penna gitta». Ed il stilograf inscuntran ins prest pli savens en museums istorics che sin las scrivianas.

Ma il rispli datti anc dapertut: en mintga scola, mintga biro, mintga cuschina, sin mintga spitg d'in culm en il cudesch da piz e sin mintga maisa da notg d'in scriptur.

U cartais Vus ch'in scriptur – sch'i vegn endament ad el gist avant sa durmentar l'idea per ses proxim bestseller – levia da mesanotg, sbriglia en biro e tschentia en ses computer? Segir betg. Fin ch'il computer marschass, fiss l'inspiraziun daditg sa sfugida. Na, il scriptur prenda mai, il rispli che sun adina pront, e noda las emprimas construcziuns da sia nova ovra sin in pitschen toc palpieri.

... ed ils schurnalists era

Ed il schurnalist, lez na dovra era betg simplamain in culli, forsà in culli da reclama. Na, na! Avant ch'el sa metta sin viadi tar il politicher corrupt, cun il qual el vul far l'intervista decisiva, sa prepara el minuziusamain sin la redacziun. El prenda mai, chatscha mai en la maschina da piz e gizza cun plaschair mia mina da grafit. Lura, avant metter mai en sia mappa, controlla el cun ses det anc mes piz. Sch'i

fora sco s'auda, surri il schurnalist e sa metta plain curaschi sin viadi.

Laptops n'èn nagina concorrenza per mai. U avais Vus gia ina giada dudì ch'in laptop foria?

Mes antenats han vivì gia tar ils Egizians

Mia schlatta è pli veglia che quai ch'ins pensa. Ils Egizians han gia scrit cun ina sort rispli. Els han cullà plum en channas da bambus ed han scrit cun tut.

En il temp medieval han ins cumenzà a scriver cun bastunets che consistivan da plum ed argient. Quests bastunets, ch'ins numnava «Reissbly», eran uschè durs ch'ins stueva l'emprim preparar il palpieri per ch'el na rumpia betg. Plinavant n'era il contact cun il plum per quels che ma duvravan betg gist sanadaivel.

Enturn il 1660 han ins chattà a Borrowdale en l'Engalterra ina mina da grafit. Quai è stà decisiv per l'istorgia dals rispials. Ins ha exportà rispials da lain e grafit en tut l'Europa. Da quel temp pensavan ins anc ch'il grafit da Borrowdale saja in mineral da plum. Pir tschient onns pli tard ha il chemicher Carl Wilhelm Scheele mussà si ch'il grafit consista da carbon.

Il rispli modern han inventà Joseph Hardtmuth da Vienna e Nicolas-Jacques Conté en Frantscha. Hardtmuth ha maschadà purla da grafit cun arschiglia ed ha endirì questa maschada en in furn. Conté ha sviluppà ina procedura da «raffinar» grafit che deriva da minas da mendra qualitat.

Quests dus pioniers dal ripli modern han, independentamain in dal'auter, inventà ils grads da direzza per ils rispials. Il grad da direzza dependa da la chalira en il furn e da la cumpart dal grafit che variescha tranter 20 e 90 pertschient. Els artists disegnan il pli gugent cun rispials loms da grafit spir.

Il lain da la ceder u da la pinia è ideal per far rispials, perquai che quest lain ha pouca roma. Ma ins po era duvrar lain d'ischi e da tigl.



«Rispli» tuna misterius e pli bel che «Bleistift»

Per tudestg ma numn'ins «Bleistift». Quai tuna grob e maltschec. «Rispli» ma plascha blier meglier. Igl è in pled elegant che va bain a prà cun mia cumparsa. «Rispli» tuna in zitg sco mes piz che scuttina cun il palpieri durant scriver. U sco la ramur che la maschina da piz fa, sch'ella splauna zinslas da lain.

Jau ma sun dal reminent infurmà tar il Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) danunder ch'il pled «rispli» vegnia. El deriva dal dialect tudestg «Riss-Bli». La silba «-bli» munta «Blei», perquai ch'jau consisteva antruras da plum. La silba «Riss-» vul dir «reissen». Pli baud duvravan ins «reissen» per skizzar u disegnar. En il pled «Reissbrett» ha questa muntada da «reissen» survivì fin oz.



Lain da ceder vegn duvrà per far rispials. Durant la segunda guerra mundiala han ins era duvrà schember dal Vallais e dal Grischun.